



## РАД НАШЕЙ ВСТРЕЧЕ I AM GLAD TO MEET YOU

**Дорогие друзья и коллеги!**

От имени Всемирной ассоциации врачей-эндоскопистов имею удовольствие и честь приветствовать читателей «Одесского медицинского журнала» — издания, приверженность которого пропаганде передовых медицинских технологий известна далеко за пределами Украины.

Не случайно и нынешний номер журнала посвящен эндоскопии — одной из перспективных и быстро развивающихся отраслей медицины. Особенно приятно, что он приурочен к IV Всемирному конгрессу врачей-эндоскопистов, который состоялся недавно в Киеве — столице Украины. Это мероприятие организовано совместно с Министерством здравоохранения Украины, Национальной академией медицинских наук Украины, Одесским национальным медицинским университетом и Всемирной ассоциацией врачей-эндоскопистов (WEDA).

Минимальная травма, быстрое восстановление, минимум лекарств и кратковременная госпитализация — вот явные преимущества эндоскопической хирургии. Основанная в 2009 году, Всемирная ассоциация врачей-эндоскопистов (WEDA) является международной федерацией медицинских технологий и науки. Она призвана изучить вопрос создания единых норм в эндоскопической практике, способствовать интеграции различных направлений науки, техники и медицины, разработке оценки и экспертизы стандартов такой высокотехнологичной медицинской специальности, как эндоскопия. IV Всемирный конгресс врачей-эндоскопистов, тема которого «Создание международных стандартов эндоскопии и лапароскопии, обучение и сертификация по малоинвазивной хирургии», стал важным шагом на пути к международному медицинскому сообществу.

Мы уверены, что это событие станет важной вехой в деле развития эндоскопии и лапароскопии, а публикации в нынешнем номере «Одесского медицинского журнала» — значительным вкладом в достижение прогресса в медицине.

С уважением,

**Янде ЖАНГ,  
председатель IV Всемирного  
конгресса врачей-эндоскопистов,  
президент Всемирной ассоциации  
врачей-эндоскопистов,  
директор Национального исследовательского  
центра гепатобилиарной хирургии  
Министерства здравоохранения КНР,  
профессор Центрального Южного  
университета провинции Хунань (КНР)**

**Dear friends and colleagues!**

On behalf of the World Endoscopy Doctors Association, it is great pleasure and honor to greet the readers of “The Odessa Medical Journal” — the journal which is well known outside Ukraine for popularization of advanced medical technologies.

It is no coincidence that this issue of the Journal is dedicated to endoscopy — one of perspective and fast developing fields of medicine. The fact that it is timed to the IV World Endoscopy Doctors Congress which took place in the capital of Ukraine Kiev, is of special pleasure. This meeting was organized in cooperation with the Ministry of Health of Ukraine, the National Academy of Medical Sciences of Ukraine, the Odessa National Medical University and the World Endoscopy Doctors Association (WEDA).

Smaller trauma, quicker recovery, less medication and shorter hospitalization are the bright advantages of endoscopic surgery. Founded in 2009, WEDA is the international federation of medical technology and science. It is aimed to explore the establishment of unified global norms in endoscopy, provide integration of different directions of science, technique and medicine, and the building of assessment and examination of standards for such high-tech medical technology as endoscopy. The IV World Endoscopy Doctors Congress, the theme of which was “Establishing International Standards for Endoscopy and Laparoscopy Procedures, Training and Certification of Minimally Invasive Surgery” became an important step to the international medical association.

We are certain that this event will be a milestone for endoscopy and laparoscopy development and the publications in the present issue of “The Odessa Medical Journal” will contribute greatly to medicine progress.

Yours sincerely,

**Yang-de ZHANG,  
Chairman of the IV World Endoscopy  
Doctors Congress,  
President of the World Endoscopy  
Doctors Association,  
Chairman of the National Hepabiliary  
Surgery Research Center of  
Ministry of Health of China,  
professor of the Central South University,  
Hunan Province (China)**

